

C-569

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-569

An Act respecting the establishment of a National Strategy for
Fetal Alcohol Spectrum Disorder

FIRST READING, SEPTEMBER 30, 2010

MR. RAFFERTY

C-569

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-569

Loi concernant l'établissement d'une stratégie nationale
relative à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisa-
tion foetale

PREMIÈRE LECTURE LE 30 SEPTEMBRE 2010

M. RAFFERTY

SUMMARY

This enactment provides for the establishment of a national strategy for fetal alcohol spectrum disorder.

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement d'une stratégie nationale relative à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-569

PROJET DE LOI C-569

An Act respecting the establishment of a National Strategy for Fetal Alcohol Spectrum Disorder

Loi concernant l'établissement d'une stratégie nationale relative à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Strategy for Fetal Alcohol Spectrum Disorder*.

1. *Loi sur la stratégie nationale relative à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale.*

Titre abrégé

NATIONAL STRATEGY FOR FETAL ALCOHOL SPECTRUM DISORDER

STRATÉGIE NATIONALE RELATIVE À L'ENSEMBLE DES TROUBLES CAUSÉS PAR L'ALCOOLISATION FOETALE

Obligation

2. The Government of Canada shall establish a national strategy for fetal alcohol spectrum disorder that includes:

2. Le gouvernement du Canada établit une stratégie nationale relative à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale qui prévoit notamment :

Obligation

- (a) the establishment, in cooperation with the provincial governments, of national standards for the treatment of fetal alcohol spectrum disorder and the delivery of related services;
- (b) the study, in cooperation with the provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with fetal alcohol spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist the provincial governments in providing treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with fetal alcohol spectrum disorder free of charge and within a reasonable period of time;

- a) l'établissement, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles causés par l'alcoolisation foetale et la prestation de services connexes;
- b) l'examen, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, des mécanismes de financement des soins pour les personnes atteintes de troubles causés par l'alcoolisation foetale, notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux afin d'aider les gouvernements provinciaux à fournir, gratuitement et dans un délai raisonnable, le traitement, l'éducation, la formation professionnelle et les autres services nécessaires;

(c) the creation of a national medical surveillance program for fetal alcohol spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and

(d) an estimate of the funding required for health research into treatments for fetal alcohol spectrum disorder and for the delivery of related services.

c) la création d'un programme national de surveillance médicale de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale, géré par l'Agence de la santé publique du Canada;

d) une évaluation du financement nécessaire pour la recherche en santé portant sur le traitement de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale et pour la prestation de services connexes.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

3. This Act comes into force on the day following the day on which it receives royal assent.

3. La présente loi entre en vigueur le jour suivant sa sanction.

Entrée en vigueur